

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Chapter 1

CD 1

Activity 1a

- F'is'um: tadyas!
 Elisa: tadyas!
 F'is'um: sälam näw?
 Elisa: sälam näw.
 F'is'um: simiš man yibbalall?
 Elisa: sime Eliza yibbalall.
 antäss, simih man yibbalall?
 F'is'um: sime F'is'um yibbalall.
 Elisa: F'isum?
 F'is'um: ay, F'is'um. sime F'is'um yibbalall.
 Elisa: F'isum?
 F'is'um: ay, F'isum.
 Elisa: F'isum?

CD 2

Activity 2a

- Eliza: simih man yibbalall?
 F'is'um: sime F'is'um yibbalall.
 Eliza: simih F'is'um näw?
 F'is'um: awo, sime F'is'um näw. ančiss, simiš man näw?
 Eliza: smie Eliza näw.

CD 3

Activity 2b

qä, č'ä, t'ä, s'ä, p'ä

CD 4

Activity 2c

- Girma: sälam! Dawit
 Marta: yiqirta man alkäñ!
 Girma: Dawit Girma!
 Marta: išši. amäsäginallähu.
 Girma: ančiss, man tibbayalläš?
 Marta: sime Marta Dästa yibbalall.

- Girma: yiqirta man alkäñ?
 Marta: Marta Dästa.
 Girma: išš. amäsäginallähu. tadyas! sälam näw? simih man näw?

CD 5

Activity 3a

- Eliza: išši, F'is'um.
 F'is'um: abet, Eliza.
 Eliza: indämih näh?
 F'is'um: bät'am dähna näh. ančiss, Eliza, indet näš?
 Eliza: dähna näh. igzer yimmäsgän.

6

Activity 4a

- astäna-gağ: sälam naččihu?
 F'is'um: sälam näw?
 astäna-gağ: yämmit'ät'a min litazäz?
 F'is'um: läne and bunna inna and litir wiha.
 astäna-gağ: qäzqaza wäyis käwič'č'?
 F'is'um: qäzqaza!
 astäna-gağ: išši, lelass?
 Eliza: läne dägmo and qola?
 astäna-gağ: yiqirta min?
 F'is'um: hahaha and koka kola!
 astäna-gağ: ä näw inde. išši. qäzqaza wäyiss käwič'č'?
 Eliza: qäzqaza!
 astäna-gağ: lelass?
 F'is'um: bäqqa.
 F'is'um: išši, Eliza, indet näš?
 Eliza: bät'am dähna näh. igzer yimmäsgän! antäss, indäm-in näh?
 F'is'um: inem bät'am dähna näh. Eliza yämät't'ašiw kämin hagär näw?
 Eliza: ine yämät't'ahut kägärmän hagär näw. antäs, yämät't'ahaw kä-ltyop'iya näw. dagi enters the cafe
dagi enters the cafe
 Dagi: Hey F'is'um! F'is'um, dähna addärk?

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Fis'um: Hey Fis'um! Fis'um, dähna addärk?

Dagi: indet näh?

Fis'um: dähna näñ. antäss, dähna näh?

Dagi: inem dähna näñ.

Fis'um: Eliza, yih Dagi yibbalall. issu yämät't'aw käGondär näw. Dagi gwadäññaye näw. Dagi, yičči Eliza tıbbalalläčč. isswa yämät't'aččiw käğärmän näw.

Dagi: sälam Eliza!

Eliza: sälam Dagi!

Fis'um: Eliza Amariñña tičilalläčč.

Eliza: bäwnät! gäbäz!

Eliza: hahaha tinniš tinniš bičča!

Fis'um: Dagi, täqälaqälän, šay bunna bäl!

Dagi: däs yiläñall. gın ahun mähded alläbbiñ. Fis'um, Eliza, mälkam qän!

Fis'um: išši, lantäm mälkam qän!

Eliza: išši, mälkam qän! čaw Dagi!

astäna-gağ: išši, yihäw, and bunna, and wihanna and qäzqaza koka kola.

Fis'um: innamäsäginallän

Eliza: amäsäginallähu. minim aydäl!

CD 7 - 11**Activity 5**

CD 7 - 1 yä-Amerika muziqa

CD 8 - 2 yäNayğäriya muziqa

CD 9 - 3 yäčayna muziqa

CD 10 - 4 yäBrazil muziqa

CD 11 - 5 yä-ltyop'iya muziqa

CD 12**Activity 7**

tadyas! sälam!

t'eya yist'illiñ!

dähna addärk?

dähna addärš?

dähna addäru?

dähna addäraččihu

dähna walk?

dähna walš?

dähna walu?

dähna walaččihu?

mälkam qän!

mälkam miššit!

mälkam adar!

dähna idär!

dähna idäri!

dähna idäru!

dähna hun!

dähna huñi!

dähna hunu!

CD 13**Activity 8****ቃለ ግልልስ 1**

Roza: tadyas Sami!

Sami: tadyas Roza!

Roza: indet näh?

Sami: bät'am dähna näñ! ančiss, indämiñ näš?

Roza: dähna igzer yimmäsğan! klas indet näw?

Sami: klas arif näw.

David joins

Sami: hey David! sälam näw?

David: sälam naččihu?

Roza: sälam!

Sami: Roza, yihe David näw. David inglizawi näw. David izzih University exchange tämari näw. David, yičči Roza nat. Rozam izzih tämari nat.

Roza: wädä café iyyähedin näw. bunna mä't'ät'at tifälligalläh?

David: däs yiläñall.

CD 14**ቃለ ግልልስ 2**

Dr.Käbbädä: t'ena yist'illiñ wäyzäro S'ähay!

w/ro S'ähay: abro yist'illiñ, däktär käbbädä!

Dr. Käbbädä: indämin näwot, wäyzäro s'ähay

w/ro S'ähay: dähna igzer yimmäsğan! irsos, indämin näwot?

Dr. Käbbädä: dähna igzer yimmäsän!

Dr. Käbbädä: indämin addäru, Mister Smith!

Mr. Smith indämin addäru, Dr. Käbbädä!

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Dr. Kābbädä: Mister Smith, iñih wäyzäro S'ähay naččāw. wäyzäro S'ähay, iñih Mister Smith naččāw. Mister Smith addisu yäsira baldäräbačč'in naččāw.

Mr. Smith: yiqirta simiwot man näw?

w/ro S'ähay: sime S'ähay näw.

Mr. Smith: S'ähay, wäyzäro S'ähay!

w/ro S'ähay: mälkam! inkwadn dähna mä't't'u Mister Smith!

Mr. Smith: amäsäginallähu!

Chapter 2

CD 15

Activity 1a and 2a

gazet'ännä: sälam naččihu?

simaččihu man näw?

Helän: sime Helän yibbalall. yih Henok näw. Henok baläbete näw.

gazet'ännä: sint amätaččihu näw?

Helän: ine 28 amäte näw.

Henok: ine 33 amäte näw.

gazet'ännä: yat tinorallaččihu?

Henok: ahun addis abäba inninorallän.

gazet'ännä: ligä allaččihu?

Helän: awo, hulätt ligä allän.

Henok: and set ligä inna and wänd ligä.

CD 16

Activity 3a

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100

CD 17

Activity 5a

gazet'ännä: siräččihu mindin näw?

Henok: ine mähandis näñ. midrok ltyop'iya isärallähu.

gazet'ännä: Midkrok ltyop'iya yäginbata dirgit näw aydäl?

Henok: awo, likk näw.

gazet'ännä: Heläniss siräš mindin näw?

Helän: ine yähisab sätatänña näñ. Yä-ltyop'iya Nigd Bank isärallähu.

gazet'ännä: läqalä mililisu igig batÄam amäsäginallähu.

Helän: minim aydäll.

Chapter 3

CD 18

Activity 1b

t'äyaqi: marta, yih abbatish näw?

Mara: ay, yih abbate aydälläm. yih aggotte Mäkonin näw.

t'äyaqi: aha näw inde?! yiččis man nat? ihitiš nat?

Mara: awo, yičči tannaš ihite s'ayah nat.

t'äyaqi: yih wändimiš näw?

Mara: awo, yih tallaq wändime Bi-niyam näw.

t'äyaqi: yičči innatiš nat?

Mara: awo, yičči innate Meron nat.

t'äyaqi: innäzzih man naččāw? aya-toččiš naččä?

Mara: awo, innäzzih ayatočče naččāw.

CD 19

Activity 2b

t'äyaqi: yih bbatish näw?

Marta: ay, aydälläm. yih aggotte Mäkonin näw.

t'äyaqi: yiččis, man nat? ihitiš nat?

Mart: awo, yičči ihite S'ähay nat.

CD 20

Activity 2b

wändim – wändiminna ihit – ihit

abbat – wälağočč – innat

wänd ayat – ayatočč – set ayat

wänd lig – ligočč – set ligočč

wänd yälig lig – yälig ligočč – set yälig lig

CD 21

Activity 5a

a

t'äyaw: ya abbatish näw?

set: ay, ya abbate aydälläm. ya aggotte näw.

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

b

t'äyaqi : yičči innatih nat, aydäl?

wänd: ay, yičči inanate ayälläččim. ayate nat.

c

t'äyaqi: innäzzih wälağoččiš naččaw?

set: awo,wälağočče naččaw.

CD 22-27**Activity 7a**

CD 22 1 innäzzih liğočče naččaw. sīmaččaw
Yosef Mäkonin yibbalall. Yosef balätidar
naw. sost liğočč allut. Yosef hakim
naw. Mäkonin astämari naw. Mäkonin
balätidar aydälläm. ahun Hawasa
yīnorall.

CD 23 2 baläbete Meron tibbalalläčč. 40 amätwa
naw. yämät't'acčiw käErtra naw.

CD 24 3 baläbete Yosef yibbalall. Yosef 48 amätu
nw. ha-kim naw. innäzzih liğoččaččin
Biniyam, Marta inna S'ähay naččaw.

CD 25 4 yih wändime Mäkonin naw. innäzzih
abbat inna innate naččaw. abbate 79
amätu naw. innate 75 amätwa naw.
hulättumm t'uratäñña naččaw.

CD 26 5 yih tallaq wändime Biniyam naw. yičči
tannaš ihite S'ähay nat. wändime
Biniyam 10 amätu naw. ahun yä-
aratäñña kifil tämari naw.

CD 27 6 innäzzih ihitočče Marta inna S'ähay
naččaw. Marta 7 amätwa naw. S'ähay
dägmo gänna 5 amätwa naw.

CD 28**Activity 9a**

yičči ihite Sälamawit nat. Sälamawit 33 amätwa
naw. ahun Addis Abäba tinoralläčč. Sälamawit
tour guide nat. sälamawit bizu qwanqwa
tinnagäralläčč. Amariñña yä-af mäfča qwanqwa
naw. kä-Amariñña bätäč'amari, ingliziñña inna
Färansayinñña bädänb männagär tičilalläčč.
tigrinñanna gärmäniñña dägmo tinniš tinniš
timokkiralläčč.

Modul 1**CD 29 -33****yä-Ityp'iya Qwanqwočč****CD 29 wänd**

akam ġirta! sime Gäbisse naw 42 amäte
naw. yämät't'ahut kä-Anbo naw. ahund
Addis Aäbäba Bole bulbula innorallähu.
Oromiñña yä-Af mäfča qwanqwaye
naw. Amariñña inna ingliziñña bädänb
männagär ičilallähu. somaliñña dägmo
tinniš tinniš ičilallähu. balätidar näñ.
hulät liğğ alläñ! Näggatti!

CD 30 set

t'i-ina yihabäläy! sime AzebeAbrüha
yibbalall. yämät't'ahut kä-Tigiray,
Axum kätäma naw. 22 amäte naw.
ahun Hawasa kätäma Yuniväersiti
Engineering tämari näñ. Tigriñña,
Amarinñanna ingliziñña männagär
ičilallähu. dahan kunu!

CD 31 wänd

kereeho! sime Gälfato naw. 42 amäte
naw. ahund bähawassa kätäma
inorallähu. yäbunna nägade näñ.
Sidamiñña, Amariññanna Oromiñña
män-nagär ičilallähu. ingliziñña tinniš
tinniš in-nagärallähu.
balätidar näñ. sost liğočč alluñ. Kahari!

CD 32 set

sälam čalayku. sime F'at'uma naw.
idimeye 28 naw. närs näñ. yämät't'ahut
käSomaliya ġiğiga kätäma naw. adun
Dire Dawa inorallähu. So-maliñña yä-af
mäfčaä qwanqwaye naw. ingliziñña
Amarinñña bädänb männagär ičilallähu.
Nabad geli!

CD 33 wänd

sälam t'eya yis'illiñ! sime mäsfīn
naw. 25 amäte naw, yämät't'ahut
käGondär kätäma naw. ahund bahir
dar inorallähu. bahir dar and timhirt
bet wist' astämari näñ. Amariñña yä-Af
mäfčaä qwanqwaye naw. ingliziñña
männagär ičilallähu, tigrinñña tinniš
tinniš innagärallähu. sälam hunu!

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Chapter 4**CD 34****Activity 1**

Henok: Helän izziga iyyi! wänbäru bät'am qonḡo näw.

Helän! qonḡo näw? wagaw sintti näw?

Henok: inenḡa, alawqim. hmhhh 8 500 Bīrr näw.

Helän! 8 500 Bīrr bät'am widd näw.

Henok: ay, widd aydälläm. t'iru waga näw.

Helän! ärä bät'am widd näw.

Henok: gīn bät'am qonḡo wänbär näw.

Helän! bihonim!

CD 35**Activity 3**

Helän: izzih ga iyy sofaw bät'am qonḡo näw.

Henok: inem wädigewallähu.

Helän: yih sofa wagaw sinti näw?

šač': idiläñña naččihu! ahun tallaq qinnaš lay nän. so-faw 10 500 Bīrr bičča näw.

Helän: rikkaš näw.

šač': awo, t'iru waga näw.

Helän: sofaw bät'am qonḡo näw.

Henok: awo, sofaw yamrall.

CD 36**Activity 4b**

(here i need a a long with some beat!)
sofaw, t'äräp'eza, qum sat'inu, mint'afu,
mädärdäriyaw, algaw, wänbäru, yärasge mäbratu,
fotow, bärč'ummaw

CD 37**Activity 4b**

1

Helän: izzih gar tämälkät! sofaw bät'am qonḡo näw.

Henok: inem wädigewallähu.

2

Helän: izzih gar tämälkäči. mäbratu bät'am yamrall.

Henok: inem wädigewallähu.

3

Helän: izzih gar tämälkät. yägīdgīda sä'atu bät'am qonḡo näw.

Helän: ine gīn alwäddädkutim.

CD 38**Activity 6**

1 100, 200, 300

2 450, 451, 452

3 1 000, 10 000, 100 000

4 210 000 , 320 000 , 430 000

CD 39-41**Activity 6****CD 39**

a

šač': sälam! min lirdah?

dänbäñña: yih qum sat'in wagaw sinti näw?

šač': 14 500 Bīrr näw.

dänbäñña: 14 500 Bīrr, t'iru waga näw.

CD 40

b

dänbäñña: yiqirta!

šač': abet, min lirdaš?

dänbäñña: yärasgew mäbrat, wagaw sintti näw?

šač': mäbratu 9 800 Bīrr näw.

dänbäñña: 9 800 Bīrr!? bät'am widd näw!

šač': **yät'alyan näw. t'iru iqqä näw.**

c

dänbäñña: yiqirta!

šač': abet, min lirdawot?

dänbäñña: yih sofa wagaw sintti näw?

šač': 92 000 Bīrr bičča näw.

dänbäñña: 92 000 bīrr! bät'am widd näw!

šač': awo, 2disigner sofa näw.

dänbäñña: 92 000 Bīrr ? ...

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Activity 6**CD 42**

- set: kiflu bät'am yamrall. algaw zämānawi nāw.
 wänd: awo, kiflu bät'am qoṅṅonna zämānawi nāw. qum sat'inun gin alwaddädkutim. bät'am tinniš nāw.
 set: awo, likk nāh. qum sat'inu tinniš nāw.

Chapter 5**CD 43****Activity 1**

- Edän: tāmālkät Abba!
 Abba: wow, bät'am qoṅṅo nāw. yih mindin nāw? t'äräp'eza nāw?
 Edän: t'äräp'eza? ay, t'äräp'eza aydällälm.
 Abba: t'äräp'eza aydälläm... ? sä'at nāw?
 Edän: ay, sä'at aydälläm.
 Abba: išši tadya mindin nāw?
 Edän: ahuniss?
 Abba: aha, ande qoy! ahun min indāhonā awqallāhu. silk nāw?
 Edän: hahaha, silk aydälläm.
 Abba: silk aydälläm. tadya mindin nāw?
 Edän: mākina nāw
 Abba: aha, nāw inde? awo, ahun yitayāññall. mākina! išši ahun dāgmo yāne tāra nāw. yih mindin nāw?

CD 44**Activity 1**

- a
 Edän: yih mäs'ihaf nāw?
 Abba: ay, yih mäs'ihaf aydälläm.
 b
 Edän: yih t'äräp'eza nāw?
 Abba: ay, yih t'äräp'eza aydälläm.
 c
 Edän: yih wānbär nāw?
 Abba: awo, likk nāw! yih wānbär nāw.

CD 45 - 48**Activity 5a****CD 45**

- a
 settiyo: amäsäginallāhu.
 säwiyye: minim aydäll.
 settiyo: yih bä-Amariñña min yibbalall? lighter?
 säwiyye: awo, likk nāw. yih bä-Amariñña lighter yibbalall.
 settiyo: išši, amäsäginallāhu.
 säwiyye: minim aydäll.

CD 46

- b
 säwiyye: yiqirta yih bä-Amariñña min yibbalall?
 settiyo: yih Bīrr nāwa!
 säwiyye: ay, issun aydälläm. yihin nāw. walet bä-Amariñña min yibbalall?
 settiyo: nāw inde, yäkis borsa.
 säwiyye: yiqirta min alšiñ?
 settiyo: yäkis borsa!
 säwiyye: yäkis borsa. išši amäsegīnallāhu.

CD 47

- c
 säwiyye: yiqirta [the man sneezes]
 settiyo: yimarīh!
 säwiyye: yanuriš! nabkin tiffälligiyallāš?
 settiyo: däs yilāñall. amäsäginallāhu.
 säwiyye: yih bä-Amariñña nabkin yibbalall?
 settiyo: awo, likk nāw. yih bä-Amariñña nabkin yibbalall.
 säwiyye: išši, amäginallāhu.

CD 47

- d
 settiyo: mät'aläl tiffälligallāh?
 säwiyye: bät'am amäsäginallāhu. umbrella bä-Amariñña min yibbalall?
 settiyo: umbrella bä-Amariñña žant'illa wäyim t'illa yibba-lall.
 säwiyye: yiqirta min alšiñ?
 settiyo: žant'illa, žant'illa.
 säwiyye: žant'illa... žant'illa ...išši . amäsäginallāhu.
 settiyo: minim aydäll.

Chapter 6

CD 49-52

Activity 1a

CD 49

a

zare internet yälläm inde! mīn!? yäyiläf qalu likk aydälläm. passwordu addis näw inde? mīn aynät nägär näw? aha, ahun särä...!

CD 50

b

mīn? printäru aysäram wäyiss qäläm yälläwīm. out of toner ... ič'č' asčäkway näbbär. ahun mīn yišalall? Yohannīs yät näw? mīn aynät nägär näw?

CD 51

c

säwīyye: kalandäru yät näw? wäyzäro s'ähay, kalandäru yät näw? wäyzäro s'ähay kalandäru irso gar näw?

setīyyo: ay, ine gar aydälläm.

säwīyye: aha, kalandäru yihäwīnna. išši tabletus, anči gar näw?

setīyyo: ay, ine gar aydälläm, tabletu Yohannīs gar näw. yazares sira dägmo liyyu näw. bīzzu sira. lämisa gize t'affa . bārgere qäzäqqäzä.

Activity 4

CD 52

mäqdäs: hello Yohannīs ! Mäqdäs näñ.

Yohannīs: hellom Mäqdäs! mīn lirdaš?

mäqdäs: print madräg fällige näbbär. nägär gīn printäru qäläm yälläwīm. asčäkway näbbär.

Yohannīs: išši. addis qäläm ahun iqäyirallähu. kä15 däqīqa bāhwala print madräg tičiyalläš.

mäqdäs: išši bät'am amäsäginallähu.

Yohannīs: mīnīm aydäll.

Activity 4

CD 53

säwīyye: kalandäru yät näw? wäyzäro S'ähay kalandäru irso gar näw?

S'ähay: ay, ine gar aydälläm.

säwīyye: ah, kalandäru izzih näw. išši, tabletuss, yät näw? tabletu irso gar näw?

S'ähay: tabletu Yohannīs gar näw.

Activity 9

CD 54

S'ähay: sälam t'ena yist'illiñ, midrok ltyop'iya. S'ähay Mamma näñ. mīn lirdawot?

silk: abro yist'illiñ. Ato Käbbädän mannagär fällige näbbär. Ato Käbbädä allu?

S'ähay: ande mäsmär lay yiqoyu. ... ato Käbbädä zare biro yällum.

S'ähay: išš. amäsäginallähu.

silk: silädäwwälu innamäsäginallän.

Modul 2

Page 40

mīn yasälligaččäwall? mīn ayasfälligaččihum?

CD 55

a

Meron: immm ine mīn yasfälligäñall? hmmm mīn ayasfälligäñim. t'äräp'eza ayasfälligäñim. hahaha...

CD 56

b

Filimon: ine wänbär ayasfälligäñim.

CD 57

c

Habtom: awo, zare wädä Park innihedallän. t'äräp'ezam wänbär ayasfälligäñim .

CD 58

d

Melat, Elsa, Edän: Kompitär ayasfälligäñim.

Activity 1a

CD 59 song - t'ena yist'illiñ!

Chapter 7

CD 60

Activity 1a

- a
- wänd: wow! bädänb mädänäs tičiyalläš?
- set: mīn?
- wänd: bädänb mädänäs tičiyalläš?
- set: mīn? aysämañim!
- wändv bädänb mädänäs tičiyalläš! ,dance' gobäz näš!
- set: o, amäsäginallähu.
- wänd: simiš man näw?
- set: mīn?
- b
- Sami: yä-aynoččiš kälär mindin näw?
- Rībqa: yä-aynočče kälär mindin näw?
- Sami: ande qoy, t'i'iqur, arängwade, bunni....
- Rībqa: tinniš girač'č'as ...?
- Sami: girač'č'a? inenğa alawqim. aynoččiš bät'am qonğo naččaw.
- Rībqa: oh, ande tidägmaw?
- Sami: rībqa iğig bät'am qonğo näš!
 :)
- c
- Sami: hmmm!
- Rībqa: Sami!
- Sami: hmmm!
- Rībqa: sami!
- Sami: wow! bät'am yit'affit'all!
- Rībqa: sami!
- Sami: Rībqa, bät'am yit'affit'all!
- Rībqa: bawnät?
- Sami: bawnät! bädänb mabsäl tičiyalläš!
- Rībqa: bawnät! amäsäginallähu. Sami!

CD 61-63

Activity 9a and b

CD 61 1

Fis'um: sälam! sime Fis'um yibbalall! bätirf gizeye iğir kwas mäč'awät iwäddallähu. innäzzih gwadänñočče naččaw. hullaččinim bädänb kwas mäč'awät inničilallän. basamnt and gize izzih park wist' innič'awätallän. hullaččinim. iğir kwas bät'am inniwäddallän.

gwadänña: Fis'um tolo na iñgi! linnniğämmir näw!

Fis'um: išši mät't'aw!

CD 62 2

sime hiwot yibbalall. yämuziqa astämari näñ. muziqa madamat' bät'am iwäddallähu. giatar, pianonna kirar mäč'awät ičilallähu. jazz muziqa mäsmat iwäddallähu. yäMulatu astat'iqewoččin muziqa bäbizat adammit'allähu. bätirf gizeye film mayät iwäddallähu. alfo alfo sinima bet kəgwadänñočče gar ihedallähu.

CD 63 3

sime Miriyam yibbalall. yämät't'ahut kəğärmän hagär näw. ahun Addis Abäba inorallähu. Amariñña bädänb männagär ičilallähu. bätirf gizeye färäs mägaläb, yä-iğir guzo madräginna bisklet mändat iwäddallähu. täfät'iro bät'am iwäddallähu.

Chapter 8

CD 64

Activity 1

astänagağ: and makiyato!

Saba amäsäginallähu.

astänagağ: minim aydäl.

Saba
 käMuse
 gar halo Abel! zare kä-sä'at gäna alawqim. tiyatir bet innihid? ... tiyatir bet mähed alfälligim. sinima bet? sint sä'at? assir sä'at? išši. čaw.

Saba
 käAbel gar sälam sälam Muse! t'affah! indet näh? ine dähna näñ.... min iyyadärräkk näw? sinima bet? bät'am däs yiläñall. t'iru hasab näw. sinti sä'at? zare käsä'at? assir sä'at? ärä čiggir yälläm. gize allän. išši. bəhwala innigänañ. čaw.

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

T'awat, Rāfad, Qätir , Käsä'at, Mata, Lälit**Activity 3a**

Säñño, Maksäñño, İrob/Räbu'ı , Hamus, Arb,
Qıdame, İhud/Sänbät

CD 66**Activity 3a**

T'awat, Rāfad, Qätir , Käsä'at, Mata, Lälit

CD 67**Activity 3a**

- 1 - sint sä'at näw? sost sä'at kä-assir
- 2 - sint sä'at näw? zät'änn sä'at kä-ammüst
- 3 - sint sä'at näw? assir sä'at kärub.
- 4 - sint sä'at näw? asra hulätt sä'at kähaya.
- 5 - sint sä'at näw? siddist sä'at kähaya ammist.
- 6 - sint sä'at näw? simmint sä'at täkkul
- 7 - sint sä'at näw?
lähulät sä'at haya ammist gudday.
- 8 - sint sä'at näw? läsimmint haya gudday.
- 9 - sint sä'at näw? läsidist sä'at rub gudday

Chapter 9**CD 68****Activity 3**

- säwiyye: qurs mın mäblat tiwäddalläh?
- setiyyo: inqulal firfir mäblat iwäddallähu.
ančiss, qurs mın mäblat tiwägğalläš?
- säwiyye: bizu gize qurs albällam. bunna bičča it'ät'allähu.
qurs bäsint bäsint sä'at tibälalläh
- setiyyo: käSäñño iskä arb t'awat 1 sä'at, qıdamenna ihud
gin 5 sä'at akababi ibälallähu.

CD 69**Activity 5**

- David: abäba!
- Melat: bät'am amäsäginallähu.
- David: mindin näw?
- Melat: dowo wät' näw. doro wät' tawqalläh?
- David: inenja alawqim.
- Melat: mälkam miğib!

- David: lähulaččin!
- Melat: bilan inği!
- David: bäqqañ! t'äggäbku! soft allä?
- Melat: bunna tifälligalläh?
- David: däs yiläñall.
- Melat: bunna bähäbäša wäyiss bäfäränğ aräqe?
- David: šint bet yät näw?

CD 70**Activity 6a**

- astänagağ: sälam naččihu? yämmit't'ät'a mın
litazäz?
- abbat: läne and habäša bira.
- astänagağ: yiqırta. izzih alkol mät'ät' yälläm.
- abbat: išši, läne and bunna.
- astänagağ: yägäbäna wäyiss yämachine bunna?
- abbat: yägäbäna bunna.
- innat: länem and yägäbäna bunna inna and
litir wiha.
- astänagağ: qäzqaza wäyiss käwičč'?
- innat: qäzqaza yihun!
- abbat: liğočč yämmit't'ät'a mın
tifälligallaččihu?
- Nati: läne and koka kola.
- abbat: lančiss, Edän?
- Nati: läne and Mirinda.
- astänagağ: yämibbälas tifälligallaččihu?
- abbat: läne and sälat'a.
- innat: läne dägmo and yätimatim šorba.
- abbat: išši. liğočč, lanantäss?
- Nati: läne and muz kek.
- abbat: lančiss, Edän. yämibbäla mın
tifälligiyalläš?
- Nati: and chips.
- astänagağ: lelasss?
- abbat: bäqqa.

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

Modul 3 - Qurs**CD 71 ኃዋክ**

tadyas! sīme Henok yibbalall. qurs? ay, amäsäginallähu. yiqirbbiñ. t'awatt'awat kändač'č'irrašu mäblat alčilim. aybälalliñim. bunna bičča it'ät'allähu. hulätt sost sini bunna.

CD 72 ሳራ

sälam. sīme Sara yibbalall. qurs mäblat bät'am iwäddallähu. bīzu gize Qidamenna ihud kägwadäñnočče gar and lay qurs innibälallän. inqulal firfir, č'äč'äbsa, ful, irgo, mar, firafire, juice. šay bunna minamin. käSäñño iskä Arb gize yälläñim. siläzzih korn flex inna firafire läqurs ibälallähu.

CD 73 ኢደገ

sälam naččihi! sīme Edän yibbalall. ine dabbo alwäddim. bīzu gize läqurs abäslallähu. bīzu gize t'awat t'awat inqulal firfir isärallähu. andande dägmo gänfo , wäyimm firfir wäyim dälät. zare qurs inqulal firfir näw.

Chapter 10**CD 74****Activity 2, 3, 4**

- Sara: halo Sara, yäne widd!
- Marqos: halo Marqos, mare! indämin näš? ahun yät näš?
- Sara: ahun Frankfurt Airport näñ. bäräraye yämata näw.
- Marqos: bäräraš sint' sä'at näw?
- Sara: wädä Istanbul mata 1:30 näw.
- Marqos: Istanbul sint sä'at tidäršalläš?
- Sara: Istanbul mata 4:30 idärsallähu.
- Marqos: kä-Istanbul wädä Addis Abäba bäräraš sint sä'at näw?
- Sara: kä-Istanbul wädä Addis Abäba bäräraw lälit 6:30 näw. Addis Abäba t'öwat 1:00 idärsallähu.
- Marqos: Istanbul sittidarši tidäwwiyilliñalläš?
- Sara: inde bälälit! irgit'äñña näh?
- Marqos: awo, irgit'äñña näñ. dīms'išin mäsmat ifälligallähu.
- Sara: išši imokkirallähu. iwäddihallähu, yäne fiqir!
- Marqos: inem iwäddišallähu, yäne mar! mälkam bärära!
- Sara: amäsäginallähu. dähna idär!

CD 75**Activity 6**

- Marqos: sälam mare, indämin addärš?
- Sara: sälam widdle! indämin addärk?
- Marqos: ahun Bole ayär maräfiya yämäkina maqomiya bota näñ.
- Sara: išši, t'iru. ahun šant'a iyyät'äbbäkkü näw.
- Marqos: käsint däqīqa bähwala tiwäč'alläš?
- Sara: inenğa, gäna alawwäkkum. minablat kä20 däqīqa bähwala iwät'allähu.
- Marqos: išši. likk litiwäč'i sittiy tidäwwiyilliñalläš?
- Sara: išši. idäwwililihallähu.
- Marqos: mäwč'aw gar it'äbbiqišallähu.
- Sara: išši

CD 76**Activity 7**

- dänbäñña: sälam, t'ena yist'illiñ!
- tiket qorač': abro yist'illiñ!
- dänbäñña: yäbabur tiket fällige näbbär!
- tiket qorač': wädet?
- dänbäñña: wädä ġibuti.
- tiket qorač': dārso mäls näw wäyiss mäheğa bičča?
- dänbäñña: mäheğa bičča.
- tiket qorač': lämäče näw?
- dänbäñña: lämmimät'at arb.
- tiket qorač': išši. läsint säw näw?
- dänbäñña: lä-aratt säw näw.
- tiket qorač': išši, yäwič'č' hagär zega wäyiss ltyop'iyawi?
- dänbäñña: hulätt ltyop'iyawinna hulätt yäwič'č' hagär zega.
- tiket qorač': išši. pasport yasfälligall.
- dänbäñña: išši. yihäw.
- tiket qorač': išši. 4 tiket 3500 Birr.
- dänbäñña: išši. yihäw.
- tiket qorač': 4 tiket, mäls 100 birr.
- dänbäñña: baburu kä-Addis Abäba sint sä'at yinnäsall?
- tiket qorač': baburu kä-Addis Abäba ġämo babur t'abya arb t'awat 12 sä'at yinnäsall.
- dänbäñña: išši. amäsäginallähu. mälkam qän!

Mämmariya Mäshaf - Textbook

Transcriptions

Amarīñña Qäs Bäqäs A1.1

Chapter 1-12

CD 77

Activity 8a

- dānbāñña: sälam näw?
 šufer: sälam näw!
 dānbāñña: taksi fällige näbbär.
 šufer: wädet näwot?
 dānbāñña: wädä Bole Airpor.
 šufer: ahun yät näwot?
 dānbāñña: ahun Radisson Blue hotel näñ.
 šufer: iñši. mät't'ahu. kähulätt däqıqa bähwala
 idärsallähu.
 dānbāñña: iñši amäsäginallähu.

Chapter 11

CD 78 - 83

Activity 1 and 2

CD 78

- a
 sälam! sime Elisabet näw. yih wişaye miki näw. tilantinna
 t'awat käwişşaye gar wädä č'akka hedku, käwişşaye gar
 täč'awwätku. č'akka wist' leločč wişawočč näbbäru. miki
 käwişočču gar t'äč'awwätä.

CD 79

- b
 tilantinna min adärräkkü. tilantinna qänun mulu yalä
 iräft sira särrašhu. ahun bät'am däkmoñall. siläzzih
 käsira bähwala qät'ita wädä bet, baläbetenna, liğočče
 gar ihedallähu. čaw. mälkam mişšit!

CD 80

- c
 tilantinna iskä 6:30 särrašhu. käsä'at wädä supermarket
 hedkunna asbeza adärräkkü. lela min adärräkkü. irab
 past särrašhu, iqa at'äbkunna igir kwas č'awata ayyähu.

CD 81

- d
 tilantinna min adärräkkü. tilantinna qänun mulu läfätäna
 täzägağähu. miğib lämäblat inkwan gize alnäbbäräñm.
 6 sini bunna t'ät't'ahu. yäyunivärsiti final exam kä-and
 sammint bähwala näw. siläzzih täč'ananiqeyallähu.
 'tensinon' yizoñall

CD 82

- e
 tilantinna iräft näbbäräñ. bete bät'am qoşišo
 näbbär. siläzzih beten qänun mulu as'addahu.
 misa särrašhuna kəgwadäññaye gar misa ballahu.

CD 83

- f
 tilantinna min adärräkkü? immm, tilantinna bizu nägär
 aladärräkkum. t'awat kä3 sä'at iskä 5 sä'at gazet'a
 anäbbäbku, käsä'at tinniš sport särrašhuna lä-and
 sä'at käliğe gar basilk awarahu. mata gwadäññoččen
 agäññähu.

Chapter 12

CD 84

Activity 1 and 2

- yäläffaw amät Yäkatit wär yät näbbärku. Addis
 Abäba, Swizärländ ? immm ande qoy,
 ahun astawäsku. yäläffaw amät Yäkatit wär
 kəgwadäññočče gar wädä Hawassa hedku.
 bähawassa kätäma yägimmaş Marton ruč'ča
 wididir lay täsatäfkü.
 Yähawassa yä8 kilo meter inna gimmar maraton
 ruč'ča wididir kä2002 gämmiro bäyä-amätu Yäkatit
 wär ihud qän yiddärägall.
 ruč'ča märot' bät'am iwäddallähu. nägär gin qädäm
 bilo gimmaş marathön ruč'ča roč'če alawqim
 näbbär. siläzzih tinniš färče näbbär. nägär gin
 ine kä-Amatär andäñña wät't'ahu. yägäbbahubbät
 sä'at 1 sä'at kä 39 däqıqa näbbär. käruč'ča wididuru
 bähwala wädä Hayle Rizort hedinna wana waññan,
 irat bällan, massage tädärrägin, täznanan.

CD 85

Activity 6a

- t'äyaqi: iräft indet näbbär?
 Liya: bät'am qonğo näbbär. yäläffaw tahsas
 wär wädä Bahir Dar hedku.
 t'äyaqi: indet näbbär?
 Liya: bät'am qonğo näbbär.
 t'äyaqi: sint qän qoyyáš.
 Liya: at'äqalay aratt qon qoyyähu.
 t'äyaqi: min adärrägş?
 Liya: yät'ana Hayqin inna betäKirstiyan
 gobäññan. wädä abay fwafwate bämäkina
 hedän yä-Abay fwafwaten ayyän. bähahir
 Dar kätäma yäbahil muziqanna č'ifära
 ayyän. bizu asa bällan.
 t'äyaqi: bisklet näddač'ihu?
 Liya: awo, kəhotelač'cin tänästän iskä
 yäqädmo betä mängist basaykil hedän
 gobäññan. bät'am qonğo gize bähahir
 dar asalläfin.

